

Vasyl' Nimchuk

Institute of the Ukrainian Language of National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv

ONCE AGAIN ABOUT “RUSYN LANGUGE” AND DIALEKT ENVIRONMENT
PRESERVATION

Rusynism ideologists who, denying the identity of indigenous Slavic population of Transcarpathia with the Ukrainian ethnos, nearly a quarter of century say the “codification” of separate Rusynian language, but this not enough, and “Normalizers” do not perfect know local dialects. Transcarpathian and all other Ukrainian subdialects must be protected from destruction and extinction.

In this regard, the author proposes nongovernmental organization. — “Association of admirers and defenders of Ukrainian dialects.”

Draft statute of this Ukrainian Society is published. Members of the Society believe that we must thoroughly know the Ukrainian literary language that unites all the members of the ethnic group (nation), but also love and revere mother’s language and wish to dialect remained alive and successfully operated in the area where a common beginning. The Charter describes in detail the aims and objectives of the Society, the scope of its structure, rights and duties of members of society

Keywords: *Transcarpathian dialect; Ukrainian subdialect; the protection of the dialect environment; Rusynism; public association.*

Мовна мозаїка

НЕ ПЕРЕПРОВІРЯТЬ, А ЩЕ РАЗ РЕТЕЛЬНО ПЕРЕВІРЯТЬ

«Вашу інформацію **перепроверять...**», — чуємо в одному з виступів на Українському радіо. У бухгалтерії заповняють: «**Видатки перепроверять...**». В українській мові немає дієслів *перепроверити / перепроверити*. Це дієслова російської мови, пор.: *перепроверяють / перепроверить*. Значення ‘з’ясувати правильність, точність чого-небудь’, ‘пересвідчитися в об’єктивності чогось’, ‘установити правду, вірогідність чого-небудь’, ‘обстежувати, контролювати що-небудь’ та ін. виражають дієслова *перевіряти / перевірити*, пор.: *перевіряти формули, перевірити винахід на виробництві, перевірити особисті якості, перевірити матеріал на міцність, перевіряти перепустки* і т.д. Якщо ж потрібно наголосити на ретельності, об’єктивності перевіряння, то до цих дієслів додають прислівники *дуже ретельно, дуже сумлінно, дуже старанно, дуже уважно, дуже докладно, досить уважно, досить докладно* і под. Напр.: *Студент дуже ретельно перевірів формули; Експерти дуже докладно перевірили матеріал на міцність; Нацгвардійці дуже уважно перевірили перепустки*. У поданих на початку прикладах ідеться про повторне, докладне перевіряння, що посприяє об’єктивності висновків. Тому замість *інформацію перепроверяють, видатки перепроверяють* треба вжити: *Інформацію ще раз ретельно перевіряють; Видатки ще раз уважно перевіряють*.

Катерина Городенська